

吴承恩著

经 / 典 / 译 / 林

西游记

[明] 吴承恩 著

程洪 注评



译林出版社

Yilin Classics

经/典/译/林

西游记

[明] 吴承恩 著

程洪 注评

译林出版社

江苏凤凰文艺出版社

（江苏）新出图字（苏）第001号 定价：35.00元

图书在版编目(CIP)数据

西游记/(明)吴承恩著;程洪注评. —南京:译林出版社,

2019.5

(经典译林)

ISBN 978-7-5447-7461-1

I.①西… II.①吴… ②程… III.①章回小说—中国—明代

IV.①I242.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第171490号

西游记〔明〕吴承恩 / 著 程 洪 / 注评

责任编辑 冯一兵

装帧设计 胡 彪

责任印制 颜 亮

出版发行 译林出版社

地 址 南京市湖南路1号A楼

邮 箱 yilin@yilin.com

网 址 www.yilin.com

市场热线 025-86633278

排 版 南京展望文化发展有限公司

印 刷 南京爱德印刷有限公司

开 本 880毫米×1240毫米 1/32

印 张 26.125

插 页 4

版 次 2019年5月第1版 2019年5月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5447-7461-1

定 价 48.00元

版权所有·侵权必究

译林版图书若有印装错误可向出版社调换, 质量热线: 025-83658316

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

唐僧

前言



唐 僧

孫行者



孫行者



前言



《西游记》是一部散发着浓郁的浪漫主义气息的长篇小说，也是中国文学史上神魔小说的巅峰之作。不管是作为明代四大奇书（《水浒传》、《三国演义》、《西游记》、《金瓶梅》）之一，还是作为明清小说的四大名著（《水浒传》、《三国演义》、《西游记》、《红楼梦》）之一，其在中国小说史上的地位是不言而喻的。它所塑造的孙悟空的形象不仅为中国人所喜爱，更为世界各国人民所喜爱。到目前为止，《西游记》已有英、法、德、意、西、俄、日、捷、波、朝、越等十多个语种的译本。

《西游记》所描写的唐僧取经的故事，在历史上确实有过，这就是唐代僧人、法相宗创始人、佛经翻译家、旅行家玄奘西行求法的故事。唐贞观元年（627），玄奘上表给太宗皇帝，请求允许他西行求法，但未获唐太宗批准。但玄奘决心已定，乃“冒越宪章”，私往天竺（印度），从长安出发，开始了长达五万余里的西行求法之路。他在印度各地访师参学，并参加五年一度、历时七十五天的无遮大会，最后于贞观十九年正月二十五日，返抵长安，受到热烈的欢迎。

唐代以后，玄奘取经的故事迅速成为各类文学作品取材的对象，在民间广为传播。晚唐五代的俗讲、壁画，宋金元时的院本、戏文、杂剧、说话等，都有专门描绘或敷衍玄奘取经故事的作品，如院本《唐三藏》，戏文《陈光蕊江流和尚》，杂剧《西游记》、《魏征斩龙》等。而说话艺术中的《大唐三藏取经诗话》、《西游记平话》，更是将唐僧取经的故事推向新的艺术高潮，成为吴承恩进行《西游记》再创作的丰富的艺术土壤。

吴承恩，字汝忠，号射阳山人，淮安府山阳（今江苏淮安）人，是明代杰出的小说家。他聪慧过人，但科举不利，长期靠卖文为生。曾任过浙江长兴县丞，后辞官。吴承恩创作《西游记》的时间，大约是中年以后，或认为是



晚年所作，具体时间无法确定。

吴承恩所创作的《西游记》，并不是将历代的玄奘西游取经故事作简单的归纳整理，而是进行了伟大的艺术再创造，不仅在文体上有大的改变，而且在情节内容、人物形象、主题命意、艺术格调等方面，都有新的飞跃。

首先，吴承恩的《西游记》将西行取经故事的主角进行了转换，进一步突出了孙悟空的形象，实现了从重历史故事、以玄奘为主角，到虚化历史、重神话传说、以描写神话英雄孙悟空为重心的历史性转变，从而奠定了《西游记》成为文学名著的坚实基础。

其次，吴承恩强化了神话小说的现实批判性，淡化了怪诞、封建迷信色彩，从而使作品具有深邃的思想内涵。通过对取经路上经历的各种人间国度的描写，批判讽刺明代嘉靖朝廷的荒淫腐败、昏庸失政，如写车迟国皇帝崇信妖道，拜妖人为国师；比丘国皇帝纵情酒色，拜妖人为国丈，欲以男童心肝为药引，以图延年益寿，这与史书记载中的嘉靖皇帝何其相似乃尔！

《西游记》所塑造的艺术形象，不管是孙悟空，还是猪八戒、沙和尚、牛魔王、蜘蛛怪、虎精、树怪等，无不体现了人的特征，而且还糅合了神性、兽性与物性，如孙悟空的身上就体现了人的特征、猴的属性、仙的能量，而猪八戒更是人、猪、仙的集合，从这个意义上说，称《西游记》为童话故事之王，亦不为过。

本书对文中相对生僻的字词注以拼音，对较难的文言词汇、古代文化常识和佛、道等方面的知识，在正文中紧跟相关内容作出解释，以帮助读者在不借助任何工具书的情况下，真正快速地读懂全书，增加相应的文化知识的积累；同时，每回前有本回的导读，其中既有本回内容的梗概，又对该回中重要人物、情节、描写等等作出评价，或指出此回在全书中的作用，或说明对于后世的影响。

亲爱的读者，赶紧翻到第一页吧……

程洪

目
录

第一回	灵根育孕源流出
第二回	悟彻菩提真妙理
第三回	四海千山皆拱伏
第四回	官封弼马心何足
第五回	乱蟠桃大圣偷丹
第六回	观音赴会问原因
第七回	八卦炉中逃大圣
第八回	我佛造经传极乐
第九回	袁守诚妙算无私曲
第十回	二将军官门镇鬼
第十一回	还受生唐王遵善果
第十二回	玄奘秉诚建大会
第十三回	陷虎穴金星解厄
第十四回	心猿归正
第十五回	蛇盘山诸神暗佑
第十六回	观音院僧谋宝贝
第十七回	孙行者大闹黑风山
第十八回	观音院唐僧脱难
第十九回	云栈洞悟空收八戒
第二十回	黄风岭唐僧有难
第二十一回	护法设庄留大圣
第二十二回	八戒大战流沙河
第二十三回	三藏不忘本

心性修持大道生	001
断魔归本合元神	010
九幽十类尽除名	018
名注齐天意未宁	026
反天宫诸神捉怪	034
小圣施威降大圣	041
五行山下定心猿	048
观音奉旨上长安	055
老龙王拙计犯天条	063
唐太宗地府还魂	070
度孤魂萧瑀正空门	078
观音显像化金蝉	086
双叉岭伯钦留僧	094
六贼无踪	101
鹰愁涧意马收缰	110
黑风山怪窃袈裟	118
观世音收伏熊黑怪	126
高老庄大圣除魔	135
浮屠山玄奘受心经	141
半山十八戒争先	149
须弥灵吉定风魔	157
木叉奉法收悟净	165
四圣试禅心	173



第二十四回	万寿山大仙留故友	五庄观行者窃人参	181
第二十五回	镇元仙赶捉取经僧	孙行者大闹五庄观	189
第二十六回	孙悟空三岛求方	观世音甘泉活树	197
第二十七回	尸魔三戏唐三藏	圣僧恨逐美猴王	205
第二十八回	花果山群妖聚义	黑松林三藏逢魔	213
第二十九回	脱难江流来国土	承恩八戒转山林	220
第三十回	邪魔侵正法	意马忆心猿	227
第三十一回	猪八戒义激猴王	孙行者智降妖怪	236
第三十二回	平顶山功曹传信	莲花洞木母逢灾	245
第三十三回	外道迷真性	元神助本心	254
第三十四回	魔王巧算困心猿	大圣腾那骗宝贝	262
第三十五回	外道施威欺正性	心猿获宝伏邪魔	271
第三十六回	心猿正处诸缘伏	劈破傍门见月明	279
第三十七回	鬼王夜谒唐三藏	悟空神化引婴儿	287
第三十八回	婴儿问母知邪正	金木参玄见假真	296
第三十九回	一粒金丹天上得	三年故主世间生	304
第四十回	婴儿戏化禅心乱	猿马刀归木母空	312
第四十一回	心猿遭火败	木母被魔擒	320
第四十二回	大圣殷勤拜南海	观音慈善缚红孩	329
第四十三回	黑河妖孽擒僧去	西洋龙子捉鼋回	338
第四十四回	法身元运逢车力	心正妖邪度脊关	347
第四十五回	三清观大圣留名	车迟国猴王显法	356
第四十六回	外道弄强欺正法	心猿显圣灭诸邪	364
第四十七回	圣僧夜阻通天水	金木垂慈救小童	373
第四十八回	魔弄寒风飘大雪	僧思拜佛履层冰	382
第四十九回	三藏有灾沉水宅	观音救难现鱼篮	390
第五十回	情乱性从因爱欲	神昏心动遇魔头	398
第五十一回	心猿空用千般计	水火无功难炼魔	406
第五十二回	悟空大闹金峽洞	如来暗示主人公	414
第五十三回	禅主吞餐怀鬼孕	黄婆运水解邪胎	423
第五十四回	法性西来逢女国	心猿定计脱烟花	432
第五十五回	色邪淫戏唐三藏	性正修持不坏身	440
第五十六回	神狂诛草寇	道昧放心猿	449



第五十七回	真行者落伽山诉苦	假猴王水帘洞誊文	457
第五十八回	二心搅乱大乾坤	一体难修真寂灭	464
第五十九回	唐三藏路阻火焰山	孙行者一调芭蕉扇	471
第六十回	牛魔王罢战赴华筵	孙行者二调芭蕉扇	479
第六十一回	猪八戒助力败魔王	孙行者三调芭蕉扇	487
第六十二回	涤垢洗心惟扫塔	缚魔归正乃修身	496
第六十三回	二僧荡怪闹龙宫	群圣除邪获宝贝	504
第六十四回	荆棘岭悟能努力	木仙庵三藏谈诗	512
第六十五回	妖邪假设小雷音	四众皆遭大厄难	521
第六十六回	诸神遭毒手	弥勒降妖魔	529
第六十七回	拯救驼罗禅性稳	脱离秽污道心清	537
第六十八回	朱紫国唐僧论前世	孙行者施为三折肱	545
第六十九回	心主夜间修药物	君王筵上论妖邪	553
第七十回	妖魔宝放烟沙火	悟空计盗紫金铃	561
第七十一回	行者假名降怪狐	观音现像伏妖王	570
第七十二回	盘丝洞七情迷本	濯垢泉八戒忘形	578
第七十三回	情因旧恨生灾毒	心主遭魔幸破光	587
第七十四回	长庚传报魔头狠	行者施为变化能	596
第七十五回	心猿钻透阴阳窍	魔王还归大道真	604
第七十六回	心神居舍魔归性	木母同降怪体真	613
第七十七回	群魔欺本性	一体拜真如	622
第七十八回	比丘怜子遣阴神	金殿识魔谈道德	631
第七十九回	寻洞擒妖逢老寿	当朝正主救婴儿	639
第八十回	姹女育阳求配偶	心猿护主识妖邪	646
第八十一回	镇海寺心猿知怪	黑松林三众寻师	654
第八十二回	姹女求阳	元神护道	662
第八十三回	心猿识得丹头	姹女还归本性	670
第八十四回	难灭伽持圆大觉	法王成正体天然	678
第八十五回	心猿妒木母	魔主计吞禅	686
第八十六回	木母助威征怪物	金公施法灭妖邪	695
第八十七回	凤仙郡冒天止雨	孙大圣劝善施霖	704
第八十八回	禅到玉华施法会	心猿木母授门人	712
第八十九回	黄狮精虚设钉钯宴	金木土计闹豹头山	719

西游记

第九十回	师狮授受同归一
第九十一回	金平府元夜观灯
第九十二回	三僧大战青龙山
第九十三回	给孤园问古谈因
第九十四回	四僧宴乐御花园
第九十五回	假合真形擒玉兔
第九十六回	寇员外喜待高僧
第九十七回	金酬外护遭魔蜚
第九十八回	猿熟马驯方脱壳
第九十九回	九九数完魔灭尽
第一百回	径回东土
附 录	陈光蕊赴任逢灾

盗道缠禅静九灵	726
玄英洞唐僧供状	734
四星挟捉犀牛怪	742
天竺国朝王遇偶	750
一怪空怀情欲喜	758
真阴归正会灵元	765
唐长老不贪富贵	772
圣显幽魂救本原	779
功成行满见真如	789
三三行满道归根	799
五圣成真	805
江流僧复仇报本	813

目 录



第一回

灵根育孕源流出 心性修持大道生

【导读】

东胜神洲傲来国海中有花果山，山顶上一仙石孕育出一石猴。石猴天赋异禀，在所居涧水源头寻到名为“水帘洞”的石洞，被群猴拥戴为王。又过三五百年，石猴忽为人生无常、不得久寿而悲啼。根据一老猴指点，石猴经南赡部洲到西牛贺洲参访仙道，经一樵夫指点，上灵台方寸山，入斜月三星洞，拜见须菩提祖师，被收为徒，起名为孙悟空。本回用道家 and 佛家的宇宙观描述了世界的起源，交待了唐僧师徒西天取经是在怎样的时空，暗示了《西游记》的宗旨。本回至第七回，从美猴王出世到大闹天宫失败，通过这一系列曲折的经历展示了孙悟空的基本形象。

诗曰：

混沌未分天地乱，茫茫渺渺无人见。自从盘古破鸿蒙（传说盘古开天前的世界是一团混沌的元气，称作鸿蒙），开辟从兹清浊辨。覆载群生仰至仁，发明万物皆成善。欲知造化会元功，须看《西游释厄传》（较早的《西游记》传本之一。释指唐僧，厄指灾难）。

盖闻天地之数，有十二万九千六百岁为一元。将一元分为十二会，乃子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥之十二支也。每会该（总括）一万八百岁。且就一日而论，子时得阳气，而丑则鸡鸣，寅不通光，而卯则日出，辰时食后，而巳则挨排（紧接），日午天中，而未则西蹉（西移），申时晡而日落酉，戌黄昏而人定亥。譬于大数（自然界盛衰的寿限），若到戌会之终，则天地昏蒙而万物否矣。再去五千四百岁，交亥会之初，则当黑暗，而两间（天地之间）人物俱无矣，故曰混沌。又五千四百岁，亥会将终，贞下起元，近子之会，而复逐渐开明。邵康节（宋代著名卜士）曰：“冬至子之半，天心无改移。一阳初动处，万物未生时。”到此，天始有根。再五千四百岁，正当子会，轻清上腾，有日，有月，有星，有辰，日、月、星、辰，谓之四象，故曰天开于子。又经五千四百岁，子会将终，近丑之会，而逐渐坚实。《易》（即《易经》，古代

讲占卜的书)曰:“大哉乾元!至哉坤元!万物资生,乃顺承天(四句把乾坤两卦象辞综合在一起,意为万物的资生、发展,都是顺应天地的基本法则的)。”至此,地始凝结。再五千四百岁,正当丑会,重浊下凝,有水,有火,有山,有石,有土,水、火、山、石、土,谓之五形,故曰地辟于丑。又经五千四百岁,丑会终而寅会之初,发生万物,历曰:“天气下降,地气上升;天地交合,群物皆生。”至此,天清地爽,阴阳交合。再五千四百岁,正当寅会,生人,生兽,生禽,正谓天地人,三才定位,故曰人生于寅。

感盘古开辟,三皇(传说中的古代三个帝王,说法不一)治世,五帝(传说中的古代五个帝王,说法不一)定伦,世界之间,遂分为四大部洲:曰东胜神洲,曰西牛贺洲,曰南赡部洲,曰北俱芦洲。

这部书单表东胜神洲。海外有一国土,名曰傲来国。国近大海,海中有一座名山,唤为花果山。此山乃十洲之祖脉,三岛之来龙(指龙脉,即山势的来源),自开清浊而立,鸿蒙判后而成。真个好山!有词赋为证。赋曰:

势镇汪洋,威宁瑶海。势镇汪洋,潮涌银山鱼入穴;威宁瑶海,波翻雪浪蜃离渊。水火方隅高积土,东海之处耸崇巅。丹崖怪石,削壁奇峰。丹崖上,彩凤双鸣;削壁前,麒麟独卧。峰头时听锦鸡鸣,石窟每观龙出入。林中有寿鹿仙狐,树上有灵禽玄鹤。瑶草奇花不谢,青松翠柏长春。仙桃常结果,修竹每留云。一条涧壑藤萝密,四面原堤草色新。正是:百川会处擎天柱,万劫(极长的时间)无移大地根。

那座山正当顶上,有一块仙石。其石有三丈六尺五寸高,有二丈四尺围圆。三丈六尺五寸高,按周天(普天)三百六十五度;二丈四尺围圆,按政历(历法)二十四气。上有九窍八孔,按九宫八卦。四面更无树木遮阴,左右倒有芝兰相衬。盖自开辟以来,每受天真地秀,日精月华,感之既久,遂有灵通之意。内育仙胞,一日迸裂,产一石卵,似圆球样大。因见风化作一个石猴,五官俱备,四肢皆全,便就学爬学走,拜了四方。目运两道金光,射冲斗府(斗宿星官)。惊动高天上圣大慈仁者玉皇大天尊玄穹高上帝,驾座金阙云宫灵霄宝殿,聚集仙卿,见有金光焰焰,即命千里眼、顺风耳开南天门观看。二将果奉旨出门外,看的真,听的明,须臾回报道:“臣奉旨观听金光之处,乃东胜神洲海东傲来小国之界,有一座花果山,山上有一仙石,石产一卵,见风化一石猴,在那里拜四方,眼运金光,射冲斗府。如今服饵水食,金光将潜息(无形中止息)矣。”玉帝垂赐恩慈曰:“下方之物,乃天地精华所生,不足为异。”

那猴在山中,却会行走跳跃,食草木,饮涧泉,采山花,觅树果;与狼虫





为伴，虎豹为群，獐鹿为友，猕猿为亲；夜宿石崖之下，朝游峰洞之中。真是山中无甲子，寒尽不知年。一朝天气炎热，与群猴避暑，都在松阴之下玩耍。你看他一个个：

跳树攀枝，采花觅果；抛弹子，耶么儿（以碎瓦片或小石子为玩具的儿童游戏。耶，wà）；跑沙窝，砌宝塔；赶蜻蜓，扑趴蜡（蝗虫或蚱蜢。蜡，zhà）；参老天，拜菩萨；扯葛藤，编草帽（mò，带子，头巾）；捉虱子，咬又掐；理毛衣，剔指甲；挨的挨，擦的擦；推的推，压的压；扯的扯，拉的拉。青松林下任他顽，绿水涧边随洗濯。

一群猴子耍了一会，却去那山涧中洗澡。见那股涧水奔流，真个似滚瓜涌溅。古云：禽有禽言，兽有兽语。众猴都道：“这股水不知是那里的水。我们今日赶闲无事，顺涧边往上溜头寻看源流，耍子去耶！”喊一声，都拖男挈女，唤弟呼兄，一齐跑来。顺涧爬山，直至源流之处，乃是一股瀑布飞泉。但见那：

一派白虹起，千寻雪浪飞。海风吹不断，江月照还依。冷气分青嶂，余流润翠微。潺湲名瀑布，真似挂帘帷。

众猴拍手称扬道：“好水！好水！原来此处远通山脚之下，直接大海之波。”又道：“那一个有本事的，钻进去寻个源头出来，不伤身体者，我等即拜他为王。”连呼了三声，忽见丛杂中跳出一个石猴，应声高叫道：“我进去！我进去！”好猴！也是他：

今日芳名显，时来大运通。有缘居此地，天遣入仙宫。

你看他瞑目蹲身，将身一纵，径跳入瀑布泉中，忽睁睛抬头观看，那里边却无水无波，明明朗朗的一架桥梁。他住了身，定了神，仔细再看，原来是座铁板桥。桥下之水，冲贯于石窍之间，倒挂流出去，遮闭了桥门。却又欠身上桥头，再走再看，却似有人家住处一般，真个好所在。但见那：

翠藓堆蓝，白云浮玉，光摇片片烟霞。虚窗静室，滑凳板生花。乳窟（石钟乳丛生的洞穴）龙珠倚挂，萦回满地奇葩。锅灶傍崖存火迹，樽爨（盛酒的器皿。爨，léi）靠案见肴渣。石座石床真可爱，石盆石碗更堪夸。又见那：一竿两竿修竹，三点五点梅花。几树青松常带雨，浑然像个人家。

看罢多时，跳过桥中间，左右观看，只见正当中有一石碣，碣上有一行楷书大字，镌着“花果山福地，水帘洞洞天”。石猴喜不自胜，急抽身往外便走，复瞑目蹲身，跳出水外，打了两个呵呵，道：“大造化！大造化！”众猴把他围住，问道：“里面怎么样？水有多深？”石猴道：“没水！没水！原来是一

座铁板桥。桥那边是一座天造地设的家当。”众猴道：“怎见得是个家当？”石猴笑道：“这股水乃是桥下冲贯石窍，倒挂下来遮闭门户的。桥边有花有树，乃是一座石房。房内有石锅、石灶、石碗、石盆、石床、石凳。中间一块石碣上，镌着‘花果山福地，水帘洞洞天’，真个是我们安身之处。里面且是宽阔，容得千百口老小。我们都进去住，也省得受老夭之气。这里边：

刮风有处躲，下雨好存身。霜雪全无惧，雷声永不闻。烟霞常照耀，祥瑞每(常)蒸熏。松竹年年秀，奇花日日新。”

众猴听得，个个欢喜，都道：“你还先走，带我们进去，进去！”石猴却又瞑目蹲身，往里一跳，叫道：“都随我进来！进来！”那些猴有胆大的，都跳进去了；胆小的，一个个伸头缩颈，抓耳挠腮，大声叫喊，缠一会，也都进去了。跳过桥头，一个个抢盆夺碗，占灶争床，搬过来，移过去，正是猴性顽劣，再无一个宁时，只搬得力倦神疲方止。石猴端坐上面道：“列位呵，‘人而无信，不知其可’。你们才说有本事进得来，出得去，不伤身体者，就拜他为王。我如今进来又出去，出去又进来，寻了这一个洞天与列位安眠稳睡，各享成家之福，何不拜我为王？”众猴听说，即拱伏无违。一个个序齿(按年龄大小为序)排班，朝上礼拜。都称“千岁大王”。自此，石猴高登王位，将“石”字儿隐了，遂称美猴王。有诗为证。诗曰：

三阳交泰(指冬去春来，用以称颂岁首或寓意吉祥)产群生，仙石胞含日月精。借卵化猴完大道，假他名姓配丹成。内观不识因无相(佛教语，与“有相”相对，指摆脱世俗众相得真如实相)，外合明知作有形。历代人人皆属此，称王称圣任纵横。

美猴王领一群猿猴、猕猴、马猴等，分派了君臣佐使，朝游花果山，暮宿水帘洞，合契同情(情投意合)，不入飞鸟之丛，不从走兽之类，独自为王，不胜欢乐。是以：

春采百花为饮食，夏寻诸果作生涯。秋收芋栗延时节，冬觅黄精度岁华。

美猴王享乐天真，何期(不曾想到)有三五百载。一日，与群猴喜宴之间，忽然忧恼，堕下泪来。众猴慌忙罗拜道：“大王何为烦恼？”猴王道：“我虽在欢喜之时，却有一点儿远虑，故此烦恼。”众猴又笑道：“大王好不知足！我等日日欢会，在仙山福地，古洞神洲，不伏麒麟辖，不伏凤凰管，又不伏人间王位所拘束，自由自在，乃无量之福，为何远虑而忧也？”猴王道：“今日虽不归人王法律，不惧禽兽威严，将来年老血衰，暗中有阎王老子管着，一旦身亡，可不枉生世界之中，不得久注(停留之意)天人之内？”众猴闻此言，一





个个掩面悲啼，俱以无常(佛教语。这里指死亡)为虑。

只见那班部中忽跳出一个通背猿猴，厉声(高声)高叫道：“大王若是这般远虑，真所谓道心开发也！如今五虫(古人对动物的五种分类)之内，惟有三等名色(名目)，不伏阎王老子所管。”猴王道：“你知那三等人？”猿猴道：“乃是佛与仙与神圣三者，躲过轮回(佛教认为众生辗转于天、人、阿修罗、鬼、畜生、地狱六道中，生死不已，像车轮旋转，永不停息)，不生不灭，与天地山川齐寿。”猴王道：“此三者居于何所？”猿猴道：“他只在阎浮世界(这里指凡俗世界。阎浮，梵语“赡部”的异译)之中，古洞仙山之内。”猴王闻之，满心欢喜，道：“我明日就辞汝等下山，云游海角，远涉天涯，务必访此三者，学一个不老长生，常躲过阎君之难。”噫！这句话，顿教跳出轮回网，致使齐天大圣成。众猴鼓掌称扬，都道：“善哉！善哉！我等明日越岭登山，广寻些果品，大设筵宴送大王也。”

次日，众猴果去采仙桃，摘异果，刨山药，刷(zhū)黄精，芝兰香蕙，瑶草奇花，般般件件，整整齐齐，摆开石凳石桌，排列仙酒仙肴。但见那：

金丸珠弹，红绽黄肥。金丸珠弹腊樱桃，色真甘美；红绽黄肥熟梅子，味果香酸。鲜龙眼，肉甜皮薄；火荔枝，核小囊红。林擒碧实连枝献，枇杷细苞带叶擎。兔头梨子鸡心枣，消渴除烦更解醒(chéng，喝醉了神志不清)。香桃烂杏，美甘甘似玉液琼浆；脆李杨梅，酸荫荫如脂酥膏酪。红囊黑子熟西瓜，四瓣黄皮大柿子。石榴裂破，丹砂粒现火晶珠；芋栗剖开，坚硬肉团金玛瑙。胡桃银杏可传茶，椰子葡萄能做酒。榛松榧柰满盘盛，桔蔗柑橙盈案摆。熟煨山药，烂煮黄精。捣碎茯苓并薏苡(yì yǐ，即薏米)，石锅微火漫炊羹。人间纵有珍羞味，怎比山猴乐更宁？

群猴尊美猴王上坐，各依齿肩排(肩挨着肩，谓人多杂沓)于下边，一个个轮流上前，奉酒，奉花，奉果，痛饮了一日。

次日，美猴王早起，教：“小的们，替我折些枯松，编作筏子，取个竹竿作篙，收拾些果品之类，我将去也。”果独自登筏，尽力撑开，飘飘荡荡，径向大海波中，趁天风，来渡南赡部洲地界。这一去，正是那：

天产仙猴道行隆，离山驾筏趁天风。飘洋过海寻仙道，立志潜心建大功。有分有缘休俗愿，无忧无虑会元龙(元阳。道教对“得道”的别称)。料应必遇知音者，说破源流万法通。

也是他运至时来，自登木筏之后，连日东南风紧，将他送到西北岸前，乃是南赡部洲地界。持篙试水，偶得浅水，弃了筏子，跳上岸来，只见海边有人

捕鱼、打雁、空蛤、淘盐。他走近前，弄个把戏，**妆个𪚩虎**（做出吓人的样子。𪚩，qiā），吓得那些人丢筐弃网，四散奔跑。将那跑不动的拿住一个，剥了他的衣裳，也学人穿在身上，摇摇摆摆，穿州过府，在**市廛**（指店铺集中的市区。廛，chán）中，学人礼，学人话。朝餐夜宿，一心里访问佛仙神圣之道，觅个长生不老之方。见世人都是为名为利之徒，更无一个为**身命**（性命）者。正是那：

争名夺利几时休，早起迟眠不自由。骑着驴骡思骏马，官居宰相望王侯。只愁衣食耽劳碌，何怕阎君就取勾。继子荫孙图富贵，更无一个肯回头。

猴王参访仙道，无缘得遇。在于南赡部洲，串长城，游小县，不觉八九年余。忽行至西洋大海，他想着海外必有神仙，独自个依前作筏，又飘过西海，直至西牛贺洲地界。登岸遍访多时，忽见一座高山秀丽，林麓幽深。他也不怕狼虫，不惧虎豹，登山顶上观看。果是好山：

千峰排戟，万仞开屏。日映岚光轻锁翠，雨收黛色冷含青。瘦藤缠老树，古渡界幽程。奇花瑞草，修竹乔松。修竹乔松，万载常青欺福地；奇花瑞草，四时不谢赛蓬瀛（蓬莱山和瀛洲。神话传说中的仙境）。幽鸟啼声近，源泉响溜清。重重谷壑芝兰绕，处处巉崖苔藓生。起伏峦头龙脉好，必有高人隐姓名。

正观看间，忽闻得林深处有人言语，急忙趋步穿入林中，侧耳而听，原来是歌唱之声。歌曰：

“观棋柯烂，伐木丁丁，云边谷口徐行。卖薪沽酒，狂笑自陶情。苍径秋高，对月枕松根，一觉天明。认旧林，登崖过岭，持斧断枯藤。收来成一担，行歌市上，易米三升。更无些子（少许，一点儿）争竞，时价平平。不会机谋巧算，没荣辱，恬淡延生。相逢处，非仙即道，静坐讲《黄庭》（道教的经典，有《黄庭内景经》、《黄庭外景经》等六种）。 ”

美猴王听得此言，满心欢喜道：“神仙原来藏在这里！”即忙跳入里面，仔细再看，乃是一个樵子，在那里举斧砍柴。但看他打扮非常：

头上戴箬笠，乃是新笋初脱之簪（tuò，笋壳）。身上穿布衣，乃是木绵拈就之纱。腰间系环绦，乃是老蚕口吐之丝。足下踏草履，乃是枯莎槎就之屐（草鞋上的纹绳）。手执**衡**（zhūn，纯）钢斧，担挽火麻绳。扳松劈枯树，争似此樵能！

猴王近前叫道：“老神仙，弟子**起手**（出家人的敬礼）。”那樵汉慌忙丢了斧，转身答礼道：“**不当人**（罪过，不敢当）！不当人！我拙汉衣食不全，怎敢

